

**П. В. Лисок**

**КОНЦЕПТУАЛИЗИРУЮЩИЙ ПОТЕНЦИАЛ ЯЗЫКОВЫХ ЕДИНИЦ**  
(на примере лексем *rain, snow, pioggia, piovere, neve, nevicare*)

Концептуализирующий потенциал языковых единиц – это универсальное свойство языковых единиц выражать абстрактные идеи, понятия и явления. Исследование посвящено концептуализации и категоризации погодных явлений в английском и итальянском языках.

Были рассмотрены наиболее частотные лексические единицы, обозначающие снег и дождь. Для английского языка это существительное *snow* ‘снег’ и глагол *to snow*, существительное *rain* ‘дождь’ и глагол *to rain*. Для итальянского существительное *neve* ‘снег’ и глагол *nevicare*, существительное *pioggia* ‘дождь’ и глагол *piovere*. Эти единицы были выбраны исходя из таких факторов, как показатель частотности их употребления; словарные дефиниции; особенности употребления в синтаксических конструкциях.

Анализ словарных дефиниций данных лексических единиц в словарях Merriam-Webster и Oxford Dictionary (английский язык) и Dizionario Corriere и Treccani (итальянский язык) показал, что исходно климатические лексические единицы могут называть не только метеорологические явления и процессы. Было выявлено следующее количество переносных значений: *snow* – 3, *neve* – 4 (из них 2 общих); *to snow* – 4, *nevicare* – 4 (1 общее); *rain* – 4, *pioggia* – 2 (1 общее); *to rain* – 2, *piovere* – 4 (1 общее). Словарные дефиниции лексем, обозначающих дождь в английском и итальянском языках, показывают, что переносные значения не совпадают для языков, отражая различные реалии среды, в которой концептуализируются эти понятия. Однако в обоих случаях наблюдается присутствие значения ‘падать в большом количестве’. Это отражает переход из денотативной сферы погодных явлений в сферу физического воздействия, особенностью которого является ассоциированное с дождем движение. Лексические единицы, связанные с явлением «снег», демонстрируют большее количество пересечений в переносных значениях, основанных на метафорическом переносе, и также могут представлять явления и процессы, относящиеся к денотативной сфере физического воздействия.

Таким образом, данные лексемы иллюстрируют универсальную для обоих языков тенденцию погодной лексики концептуализировать движение и физическое воздействие в широком смысле, помимо основного метеорологического значения.